

《英汉-汉英应用翻译综合教程》

图书基本信息

书名：《英汉-汉英应用翻译综合教程》

13位ISBN编号：9787544606479

10位ISBN编号：7544606473

出版时间：2008-6

出版社：上海外教

作者：方梦之 毛忠明

页数：306

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《英汉-汉英应用翻译综合教程》

前言

2006年初，国家教育部颁布了《关于公布2005年度教育部备案或批准设置的高等学校本科专业结果的通知》，“翻译”专业（专业代码：0502555，作为少数高校试点的目录外专业）获得批准：复旦大学、广东外语外贸大学、河北师范大学三所高校自2006年开始招收“翻译专业”本科生。这是迄今教育部批准设立本科“翻译专业”的首个文件，是我国翻译学科建设中的一件大事，也是我国翻译界和翻译教育界同仁数十年来，勇于探索、注重积累、不懈努力、积极开拓创新的重大成果。2007年、2008年教育部又先后批准了10所院校设置翻译专业

《英汉-汉英应用翻译综合教程》

内容概要

《英汉：汉英应用翻译综合教程》在《英汉：汉英应用翻译教程》的基础上修订而成。内容包括翻译教学概述、实用文体与翻译、功能目的论与应用翻译、译品的类型、科技翻译、经贸翻译、法律翻译、新闻翻译、广告翻译、旅游翻译、政论翻译等。

《英汉-汉英应用翻译综合教程》

书籍目录

第一章 总论 第一节 翻译主体 一、译者的社会角色 二、译者的创造空间 三、译者的职业素养 第二节 翻译教学 一、以翻译理论为先导 二、以语言对比为基础 三、以翻译技法为主干 四、以分析综合为手段 五、以市场需要为导向 思考题第二章 实用文体与翻译 第一节 实用文体与文体学 第二节 实用文体的体系 第三节 实用文体的主要特征 一、信息性 二、劝导性 三、匿名性 第四节 实用文体的翻译要求 一、正确 二、通达 三、适切 四、快捷 思考题第三章 功能目的论与应用翻译 第一节 功能目的论简介 第二节 功能目的论与等值论 第三节 删减与改写 第四节 功能目的论与应用翻译 第五节 翻译目的与翻译策略 一、原语信息的取舍 二、翻译策略的选择 三、译文形式的确定 思考题第四章 译品的类型 第一节 全译 第二节 节译 一、要言不烦 二、内外有别 三、避虚译实 第三节 改译 一、服从政治语境 二、符合规范制度 三、顺应民族文化 第四节 编译 一、语义连贯 二、分段取义 三、全文着眼 第五节 摘要(译)第五章 科技翻译第六章 经贸翻译第七章 法律翻译第八章 新闻翻译第九章 广告翻译第十章 旅游翻译第十一章 政论翻译第十二章 其他语篇的翻译附录

《英汉-汉英应用翻译综合教程》

编辑推荐

《翻译专业本科生系列教材》特色明显：
开创性：国内第一套翻译专业本科生系列教材
权威性：国内外多所重点院校的众多知名专家主持编写，阵容权威强大
科学性：经多方调研、反复谁、严谨规划，认真编写而成
系统性：分翻译理论、实践与技能、特殊翻译等多个板块，包括近40种教材，全面而系统
针对性：特别针对翻译专业学科特点和师生需要，度身打造
前沿性：充分吸收各领域的最新研究成果，紧密跟踪学科发展前沿信息。《英汉：汉英应用翻译综合教程》是系列一册！

《英汉-汉英应用翻译综合教程》

精彩短评

- 1、非常实用的书&hellip;……
- 2、考研用书，挺好，
- 3、可以增加些趣味性较浓的材料，如笑话等的翻译
- 4、书本涉及的范围还是挺多的 可以看下
- 5、这本书是翻译专业的本科系列教材，理论讲解较多，对初步形成翻译题稀有帮助！
- 6、各种很好
- 7、为了考试买的，找了好久一直缺货中，看了好几章，感觉还不错，挺好的，想学应用翻译可以看看
- 8、真的是太生气了，当当用的是什么快递啊？？？1号就到了，今天才让我拿到书，都十几天了，，，而且快递的地方还找了很长时间，跑了三四个地方，，这是什么速度？？等着考试的话还不倒霉死了！！！！！！
- 9、没想象中好、一般般吧、
- 10、对于学习各种文体翻译非常有帮助，适合英语专业高年级学生和翻译专业学生。
- 11、本书是今年我们学校考研的参考书目，抱着考试需要的态度买来看看。但是真正打开书的时候，才发现的实用之处，真是一本好书，不仅可以帮助考研的学生顺利通过考试，还能从中学到很多实用翻译的技巧及方法，同时还能通过佳译发现自己在翻译时的不足，提高自己的翻译能力。建议大二大三的学弟学妹们提前买来看看，应该对自身提高是有帮助的，希望我的评论能对大家有所帮助。
- 12、目前看过的最无语的翻译教材
- 13、包装质量挺好的，我很喜欢

章节试读

1、《英汉-汉英应用翻译综合教程》的笔记-第27页

关于中国独特的政治生活和语用色彩的一些描写和语言可以在翻译中适当删去。

"一听说妈妈要退休，他立即行动起来，首先是要恢复知识青年的身份，至于上学、工作这一段历史，不要了，抹去吧，只要争得几只公章。。。"

译：

"He had acted as soon as he learned that his mother was retiring and that one of her children could take their job. He had gone here and there to get his papers stamped, a troublesome and complicated business."

对于具体如何的文字细节做了简略处理。

不仅仅在文学类语篇翻译中，需要删减和改写，对于应用语篇的翻译也常常借助这种手段。译者在翻译时要根据译文预期目的或功能，使用符合译语文化观念和习用语言结构模式的表达方式，使得译文发挥良好的影响力。

TOEFL：托福

Magic Fujian：魅力福建 or 老外看福建

《英汉-汉英应用翻译综合教程》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com